

# Mission Street Brick Sewer Rehabilitation Project

## Segment 3: Mission Street – 17th Street to 21st Street Detour (18th St. to 21st St.) Starting July 12th

Starting the week of July 12, 2021, a detour on Mission street between 18th and 21st Streets will allow crews to rehabilitate the 100-year old sewer pipes under Mission Street. For more information, visit [sfpuc.org/curedpipe](https://sfpuc.org/curedpipe). Your sewer and water services will not be affected during construction.

This work requires equipment in the street and continuous operation for 2 to 5 days between the sewer manholes. Expect parking restrictions and traffic impacts on the blocks where work is occurring. Please consider alternate routes, and plan when traveling through the area.

**Where:** Work will occur between 17th Street and 21st Street (starting June 28). The detour will be between 18th Street to 21st Street on Mission Street (starting July 12). (See below for more details)

**When:** Detour starting July 12\*, Monday – Friday for continuous daytime and nighttime (24-hour) operations. The detour is anticipated through July 30. Project completion is anticipated November 2021.

*\*Schedule subject to change due to weather or unforeseen circumstances.*

## WHAT TO EXPECT

**TRAFFIC DETOUR:** To ensure safety of workers and the public, general traffic on Mission Street will be detoured between 18th and 21st Streets during construction hours:

**Northbound:** All traffic, including Muni routes, on the northbound lane of Mission St will be detoured at 21st to South Van Ness then back to Mission St at 18th St.

**Southbound:** Vehicle traffic on the southbound lane of Mission St will be detoured to Valencia St between 18th and 21st Streets. Muni routes will remain on Mission St. Detour signage will be posted.

**MUNI:** For the work between 18th & 21st Streets, Northbound MUNI along Mission St will be detoured to South Van Ness while southbound lane MUNI routes will use Mission St.

**NOISE:** Continuous daytime and nighttime (24-hours per day) work will last at each location for approximately 2 to 5 days. Neighbors may hear construction noise periodically. Noisy work will be conducted in compliance with the San Francisco Noise Ordinance.

**ODORS:** This type of work can result in a distinct and unpleasant odor, which may be noticeable around and downwind of the work area. This is not a sewer odor and there are no public health concerns, but

outdoor businesses located near the work zone may notice the unpleasant odors. The contractor will implement construction procedures to minimize airborne styrene during CIPP work. To help reduce odors, briefly run water in all sinks and drains to make sure p-traps are filled (p-traps are the “u” shape portion of drain pipes). Drains can also be covered with a wet towel. For more information visit [sfpuc.org/curedpipe](https://sfpuc.org/curedpipe).

**PARKING:** Street parking will be impacted near construction zones. “No-parking” signs will be posted 72 hours in advance.

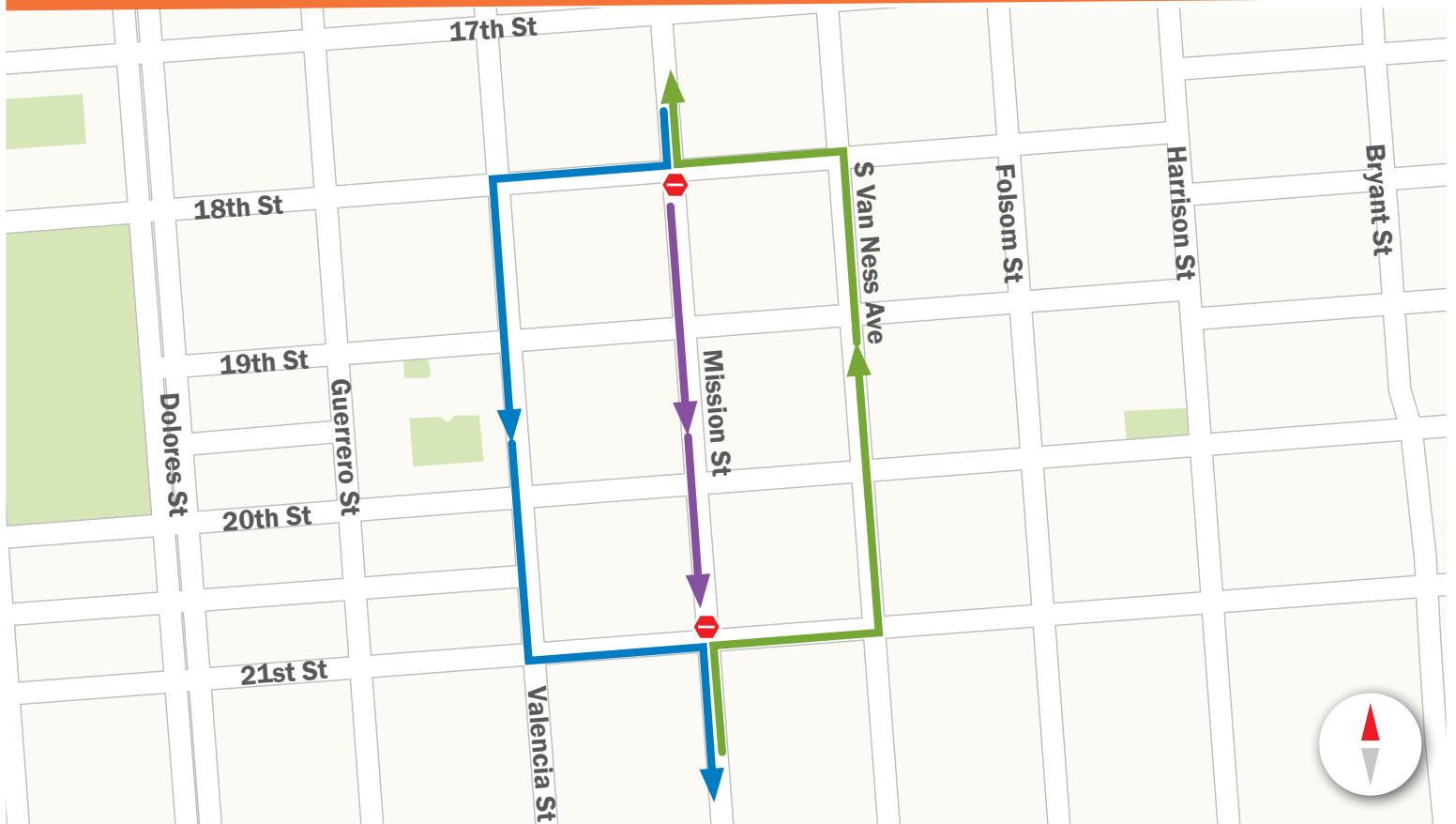
**ACCESS:** Follow posted signage on site. Businesses and residents in the work zone will maintain access to their driveways and entrances during construction.

**SEWER AND WATER SERVICES** in the area will NOT be interrupted during construction.





**Contact:** Please leave SFPUC Communications a message at (415) 554-3233, [ssip@sfgwater.org](mailto:ssip@sfgwater.org).

**After hours:** please call 3-1-1. For more information visit [sfpuc.org/missionsewer](https://sfpuc.org/missionsewer).

# DETOUR MAP 改道圖 MAPA DEL DESVÍO



## LEGEND 圖例說明 LEYENDA

-  Northbound traffic detour to S. Van Ness Ave.  
北行方向交通將繞道至南 Van Ness 街。  
Desvío del tráfico hacia el norte a S. Van Ness
-  Southbound Auto traffic detour to Valencia St.  
南行方向車輛將繞道至 Valencia 街。  
Desvío de automóviles hacia el sur a hacia Valencia
-  Southbound Muni  
南行方向 Muni 公車  
Muni hacia el sur
-  Mission St. closed to through traffic (except Southbound MUNI)  
Mission 街禁止通行 (南行方向 MUNI 公車除外)  
Mission Street cerrada al tráfico (excepto las rutas de MUNI hacia el sur)

# Mission Street 磚砌下水道修復項目

## 第三階段：位於米慎街 (17街至21街之間路段) 改道 (18街至21街之間路段) 由7月12日開始

為了讓施工人員對位於米慎街有過百年歷史的老舊下水管道進行修復工作，由 2021年7月12日開始，在米慎街及18街和21街之間路段會進行繞道。欲知更多詳情，請瀏覽 [sfpu.org/curedpipe](http://sfpu.org/curedpipe)。在施工期間，您的下水道和供水服務將不會受到影響。

這項下水道修復工程需要使用街道上的設施，並在下水道檢修孔之間持續施工 2 至 5 日。預計在工程進行街區會實施停車禁制令，並會對交通造成影響。請考慮改用其他行駛路線，並在需要通行該區時預先作出規劃。

**地點：**工程會由6月28日開始在17街和21街之間路段進行。由7月12日開始，在米慎街及18街至21街之間路段進行繞道(更多詳情請參閱下列資訊)。

**時間：**改道由7月12日開始，週一至週五，全日24小時持續施工。繞道預計會持續至7月30日。工程預計將會於2021年11月完成。

\*工程時間表可能會因天氣或無法預知的情況及影響而有所變更。

### 施工期間須知

**交通改道：**為確保工作人員及公眾的安全，米慎街(位於18街和21街之間)的路段，將在施工時間內進行改道：

**北行方向：**米慎街向北行駛路段，包括 Muni 公車路線在內的所有交通，將會在21街繞行至南 Van Ness 街，然後向北行駛至18街才繞行返回米慎街。

**南行方向：**米慎街向南行駛路段，位於18街和21街之間，將繞行至 Valencia 街。Muni 公車路線除外，並保留在米慎街通行。繞行改道標示會如常張貼。

**MUNI公車：**在18街和21街之間路段施工期間，沿米慎街北行的 MUNI 公車將繞道至南 Van Ness 街，而南行MUNI 公車會沿米慎街行駛。

**噪音：**每個全日(24小時)持續施工地點會無間斷進行2至5日。鄰近住戶可能會不時聽見由工程所產生的噪音。將遵循三藩市噪音條例執行噪音管制工作。

**異味：**這項 CIPP 工程可能會導致明顯難聞的異味，在施工地區周遭及下風處皆極有可能聞到。這異味並非來自下水道，故不會導致大眾健康問

題，但是施工地區附近的室外商家可能會聞到此難聞的異味。承包商將在 CIPP 工程期間實施相關施工程序，將空氣中的苯乙炔濃度降至最低。若要減少異味，請在極速時間內將水注入所有水槽並且排水，確保填滿存水彎(存水彎是排水管中「U」型的部分)。也可以用濕布覆蓋排水管。如需深入了解，請瀏覽 [sfpu.org/curedpipe](http://sfpu.org/curedpipe)。

**泊車：**工程範圍周遭路邊停車位置將受到影響。「請勿泊車」標示會在受影響72小時前張貼。

**通道：**請遵循工地張貼的標示。施工期間，工程區域內的商家和居民，仍可使用其車道和相關入口。

受影響區域的**下水道及供水服務**在施工期間將不會中斷。

**聯絡方式：**請致電三藩市水利局通訊部 SFPUC Communications:(415) 554-3233 留言或發送電郵至 [ssip@sfgwater.org](mailto:ssip@sfgwater.org)。

**非辦公時間：**請致電 3-1-1。詳情請瀏覽 [sfpu.org/missionsewer](http://sfpu.org/missionsewer)。

# Proyecto de Rehabilitación del Alcantarillado de Ladrillos en Mission Street

## Segmento 3: Mission Street – 17th Street hasta 21st Street

### Desvío (Desde 18th Street hasta 21st Street) A partir del 12 de julio

A partir del 12 de julio de 2021, habrá un desvío en Mission Street entre las calles 18 y 21 que permitirá a los trabajadores rehabilitar las tuberías de alcantarillado que pasan bajo Mission Street y tienen 100 años de antigüedad. Para más información, visite [sfpuc.org/curedpipe](http://sfpuc.org/curedpipe). Los servicios de alcantarillado y agua no se interrumpirán durante los trabajos de construcción.

Este tipo de trabajo requiere tener maquinaria en la calle y trabajar continuamente durante 2 a 5 días entre una alcantarilla y otra. Se esperan restricciones de estacionamiento e impactos en el tráfico en los bloques donde se realizan los trabajos. Por favor, considere rutas alternativas con anticipación para cuando vaya a desplazarse por esta área.

**Dónde:** Los trabajos se realizarán entre las calles 17 y 21 a partir del 28 de junio. El desvío será entre las calles 18 y 21 a partir del 12 de julio. Más detalles a continuación.

**Cuándo:** A partir del 12 de julio\*, de lunes a viernes, donde se trabaje continuamente de día y de noche (24 horas). El desvío está previsto hasta el 30 de julio. La finalización del proyecto está prevista para noviembre de 2021.

\* Horario sujeto a cambios debido al clima o circunstancias imprevistas.

## LO QUE USTED PUEDE ESPERAR DURANTE LAS OBRAS

**DESVÍO DEL TRÁFICO:** Para garantizar la seguridad de los trabajadores y del público, el tráfico general en Mission Street se desviará entre las calles 18 y 21 durante los trabajos de construcción así:

**Hacia el norte:** todo el tráfico, incluidas las rutas de Muni, que vayan por el carril en dirección norte de Mission Street se desviará en la 21 hacia South Van Ness y luego de regreso a Mission Street por la 18.

**Hacia el sur:** los vehículos que vayan por el carril en dirección sur de Mission Street se desviarán hacia Valencia entre las calles 18 y 21. Las rutas de Muni permanecerán en Mission Street y se publicarán letreros del desvío.

**MUNI:** Para el trabajo entre las calles 18 y 21, las rutas de MUNI que vayan en dirección norte a lo largo de Mission Street se desviarán hacia South Van Ness, mientras que las rutas de MUNI que vayan por el carril en dirección sur usarán Mission Street.

**RUIDO:** Los trabajos diurnos y nocturnos continuos (24 horas al día) durarán en cada ubicación entre 2 a 5 días aproximadamente. Puede ser que los vecinos escuchen el ruido de la construcción durante ciertos periodos de tiempo. El trabajo ruidoso se llevará a cabo en cumplimiento con la ordenanza del ruido de San Francisco.

**OLORES:** Este tipo de trabajo puede resultar en un olor distintivo y desagradable que se puede percibir alrededor y cuando sopla el viento en el área de trabajo.

No se trata de un olor de alcantarilla y no hay problemas de salud pública, pero los negocios al aire libre ubicados cerca de la zona de trabajo pueden notar los olores desagradables. El contratista aplicará procedimientos de construcción para minimizar el estireno en el aire durante los trabajos de CIPP. Para ayudar a reducir los olores, deje correr brevemente el agua en todos los fregaderos y desagües para asegurarse de que las trampas 'p' están llenas (las trampas 'p' son la parte en forma de "u" de las tuberías de desagüe). Los desagües también se pueden cubrir con una toalla mojada. Para más información, visite [sfwater.org/cipp](http://sfwater.org/cipp).

**ESTACIONAMIENTO:** El estacionamiento en la calle se verá afectado cerca de las zonas de construcción. Se publicarán letreros de "No estacionarse" con 72 horas de antelación.

**ACCESO:** Siga la señalización publicada en el sitio. Los negocios y los residentes en la zona de trabajo mantendrán el acceso a sus calzadas y entradas durante los trabajos de construcción.

**LOS SERVICIOS DE ALCANTARILLADO Y AGUA** en el área NO se interrumpirán durante los trabajos de construcción.

**CONTACTO:** Por favor, deje un mensaje al grupo de comunicaciones de la SFPUC al **(415) 554-3233**, [ssip@sfwater.org](mailto:ssip@sfwater.org).

**Fuera del horario laboral:** llame al **3-1-1**. Para más información, visite [sfpuc.org/missionsewer](http://sfpuc.org/missionsewer).